

# Psychische Gesundheit bei Vietnamesischen MigrantInnen in Deutschland

8. Fachtag Vietnamesisches Berlin

5 Jahre Netzwerk für Seelische Gesundheit von Vietnamesischen MigrantInnen  
-Bilanz und neue Herausforderungen-  
24.10.2018

Dr. med. Thi-Minh-Tam Ta  
Dr.med. Eric Hahn

Spezialambulanz für Vietnamesische MigrantInnen  
[Thi-minh-tam.ta@charite.de](mailto:Thi-minh-tam.ta@charite.de)

# Vietnames\*innen in Deutschland

## 9 Ausländische Bevölkerung am 31.12.2016

nach Staatsangehörigkeit und Aufenthaltsdauer<sup>1</sup>

Staatsangehörigkeit	Insgesamt	Davon Aufenthaltsdauer von ... bis unter ... Jahren					
		unter 1	1 – 4	4 – 6	6 – 8	8 – 10	10 – 15
	1	2	3	4	5	6	7
<i>Süd- und Südostasien.....</i>	416 615	44 240	113 975	38 780	25 400	18 100	46 180
Indien.....	97 865	19 145	35 820	12 305	7 235	4 485	7 910
Indonesien.....	17 705	1 970	4 840	2 080	1 330	945	2 065
Pakistan.....	73 790	9 345	36 270	8 540	3 220	1 655	4 290
Philippinen.....	21 895	1 800	3 825	1 730	1 385	1 160	2 460
Sri Lanka.....	25 865	950	3 270	1 890	1 495	1 070	2 415
Thailand.....	58 765	2 285	5 575	3 335	3 285	3 145	12 845
Vietnam.....	89 965	4 985	12 235	5 340	5 515	4 240	11 615

## 14 Zugänge in das Ausländerzentralregister<sup>1</sup> im Jahr 2016

nach Staatsangehörigkeit und Altersgruppen

Staatsangehörigkeit	Geschlecht	Davon im Alter von ... bis unter ... Jahren							Durchschnittliches Alter
		35 – 45	45 – 55	55 – 65	65 – 75	75 – 85	85 – 95	95 und mehr	
		8	9	10	11	12	13	14	15
Thailand	männlich.....	135	60	20	5	-	-	-	27,5
	weiblich.....	775	300	90	15	-	-	-	33,7
	insgesamt.....	910	360	110	15	-	-	-	32,1
Vietnam	männlich.....	410	235	60	5	5	-	-	28,3
	weiblich.....	430	150	65	30	10	-	-	27,5
	insgesamt.....	840	385	125	35	15	-	-	27,8

Staatsangehörigkeit	Geschlecht	Insgesamt	Durchschnitts-		Anteil <sup>1</sup> der		
			alter	aufenthalts-	Ledigen	Verheirateten	in Deutschland
			in Jahren		in %		
Vietnam	männlich.....	41 205	37,8	16,9	43,2	36,4	15,3
	weiblich.....	48 760	37,8	14,4	34,9	44,3	11,4
	insgesamt.....	89 965	37,8	15,5	38,7	40,7	13,2

Bundesamt für Statistik, 2017

# Vietnames\*innen in Deutschland

Tabelle 1: Wanderungen vietnamesischer Staatsangehöriger zw. Deutschland u. Vietnam nach Alter/Geschlecht

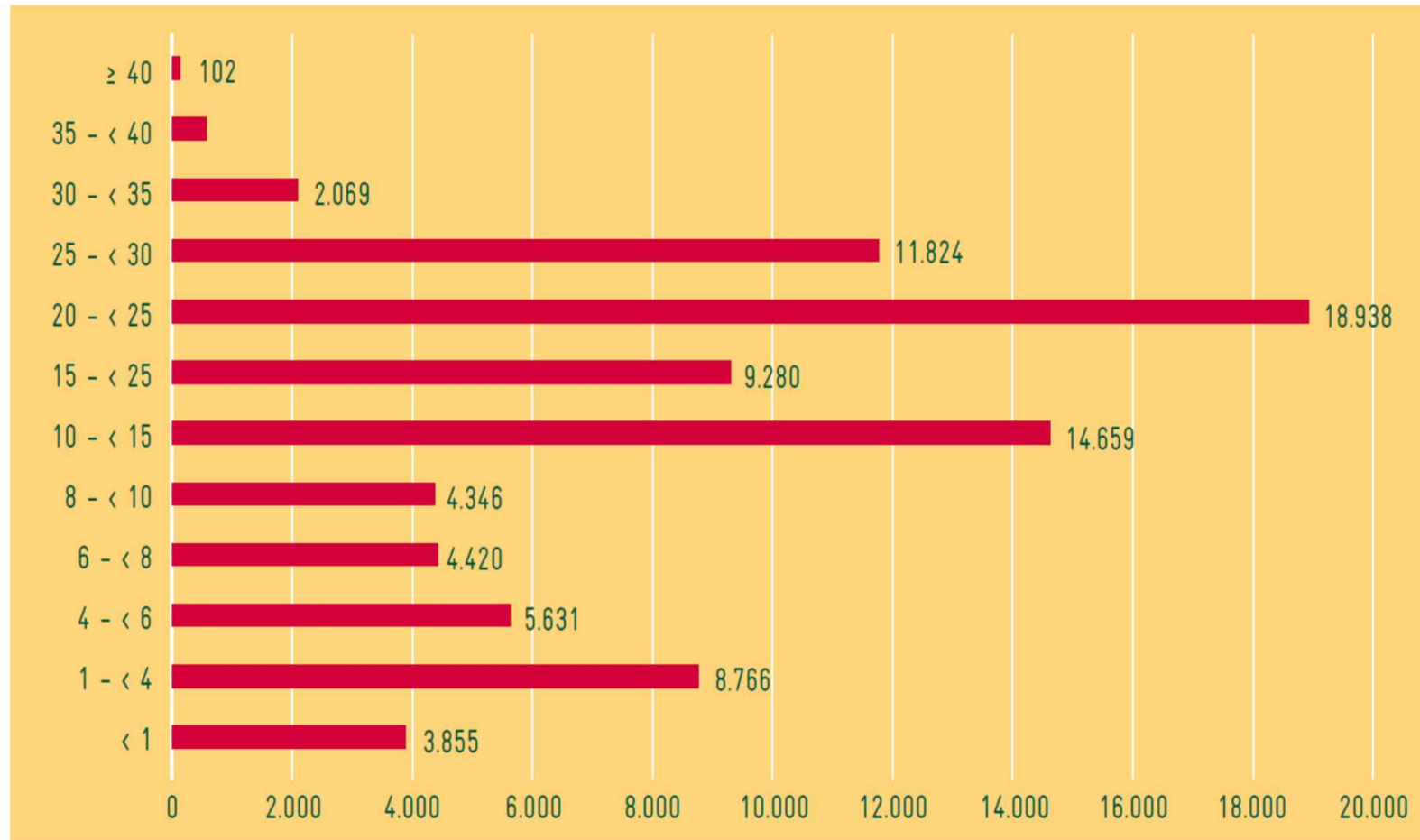
	Wanderungen	Insgesamt	unter 18	18 bis 25	25 bis 50	50 bis 65	65 und mehr
Zuzüge	insgesamt	4.126	349	1.348	2.179	208	42
	männlich	1.954	191	553	1.104	92	14
	weiblich	2.172	158	795	1.075	116	28
Fortzüge	insgesamt	2.535	139	485	1.609	246	56
	männlich	1.559	77	272	1.039	149	22
	weiblich	976	62	213	570	97	34
Saldo	insgesamt	+ 1.591	+ 210	+ 863	+ 570	- 38	- 14
	männlich	+ 395	+ 114	+ 281	+ 65	- 57	- 8
	weiblich	+ 1.196	+ 96	+ 582	+ 505	+ 19	- 6

Quelle: Statistisches Bundesamt 2015b, Bevölkerung und Erwerbstätigkeit. Wanderungen, Fachserie 1, Reihe 2.2, S. 81ff.

Die Vietnamesische Diaspora in Deutschland, GIZ, 2015

# Vietnames\*innen in Deutschland

Abbildung 1: Anzahl vietnamesischer Staatsangehöriger in Deutschland nach Aufenthaltsjahren

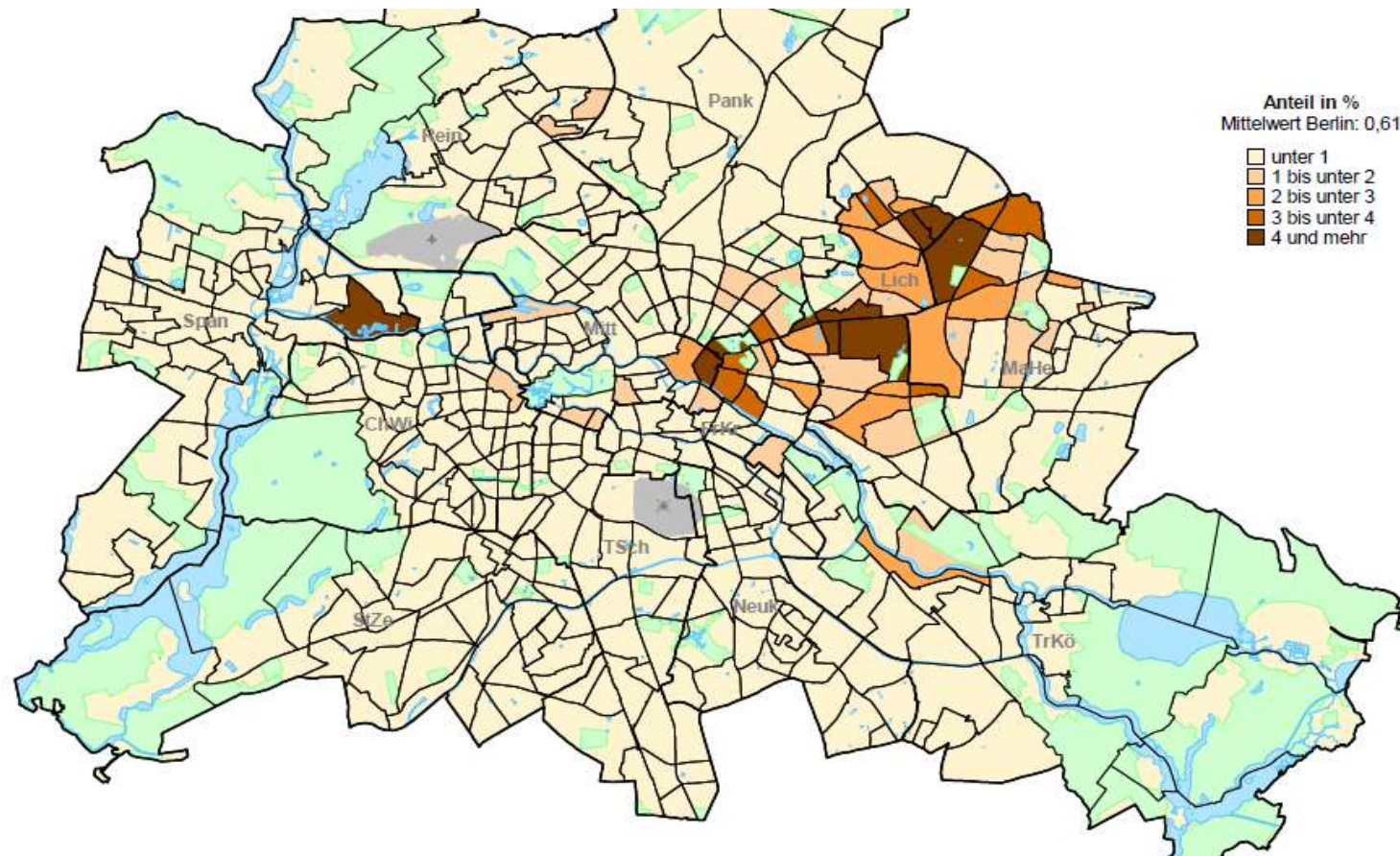


Quelle: Statistisches Bundesamt 2015a, Ergebnisse des Ausländerzentralregisters 2014, S. 95ff.

Die Vietnamesische Diaspora in Deutschland, GIZ, 2015

# Vietnamesische Diaspora in Berlin

Amt für Statistik Berlin-Brandenburg



# Ausgangspunkt: Spezialambulanzen für vietnamesische Migrant\*innen

## Đường đến phòng khám



**Bằng xe buýt:** Tốt nhất anh, chị có thể sử dụng xe buýt để đến trung tâm Campus Benjamin Franklin, bến xe buýt gần bệnh viện là „Universitätsklinikum Benjamin Franklin“ tại cổng phía tây (Eingang West/Hindenburgdamm) và bến „Klingsorplatz/Klinikum“ trên tuyến phố Klingsorstraße trước cổng phía Bắc (Eingang Nord).

**Bằng ô tô:** Nếu anh, chị đến phòng khám bằng ô tô, anh, chị có thể sử dụng chỗ để xe tại Hindenburgdamm 30, nếu anh, chị không tìm được chỗ để xe ở gần bệnh viện. Lệ phí gửi xe là: Giờ đầu tiên: 1,50 Euro, đến 4 tiếng: 2,- Euro, đến 5 tiếng: 3,- Euro, từ 6 đến 24 tiếng 4,- Euro, mất vó: 4,- Euro.

Chỗ đậu xe cho người tàn tật ở trước cổng Bắc của bệnh viện, đi vào từ phố Klingsorstraße.

**BỆNH VIỆN TÂM THẦN VÀ TRỊ LIỆU TÂM LÝ**  
 Trung tâm tư vấn và chăm sóc sức khỏe tâm lý cộng đồng người Việt tại CHLB Đức  
 Charité - Universitätsmedizin Berlin  
 Campus Benjamin Franklin (CBF)  
 Hindenburgdamm 30, 12203 Berlin



## Trung tâm tư vấn tâm lý và chăm sóc sức khỏe tâm thần cho cộng đồng người Việt Nam tại CHLB Đức



TRƯỜNG ĐẠI HỌC Y CHARITÉ  
 Campus benjamin franklin

Das KEH ist Mitglied im Diakonischen Werk Berlin-Brandenburg-schlesische Oberlausitz.



Evangelisches Krankenhaus  
**Königin Elisabeth Herzberge gGmbH**  
 Herzbergstraße 79  
 10365 Berlin  
 www.keh-berlin.de  
 tuvan-vietnam@keh-berlin.de

Evangelisches Krankenhaus  
**Königin Elisabeth Herzberge**  
 gGmbH



## Anfahrt/Tuyến giao thông đến trung tâm



Tàu điện **M8** tới bến »Evangelisches Krankenhaus KEH« rồi đi bộ vào Nhà số 103  
 Tàu điện **21** + **256** tới bến »Herzbergstraße/Siegfriedstraße«, rồi đi bộ vào khoảng 200m Nhà số 103

## Tuvan-Vietnam Vietnam-Ambulanz

Trung tâm tư vấn tâm lý và chăm sóc sức khỏe tâm thần cho cộng đồng người Việt Nam tại Berlin bệnh viện Königin Elisabeth Herzberge

Psychiatrische Institutsambulanz des KEH  
 Sprechstunde für Patienten mit vietnamesischem Migrationshintergrund

In Kooperation mit der Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie Charité Universitätsmedizin Berlin, Campus Benjamin Franklin



Deutsches Rotes Kreuz  
 Gesundheitsförderung  
 und Gesundheitsförderung gem. d. K.



# Psychiatrisch-psychotherapeutische Spezialambulanz für vietnamesischen Migrant\*innen

muttersprachliche psychiatrische Versorgung  
seit 2. Quartal 2010 über die PIA / HSA der  
Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie, CBF

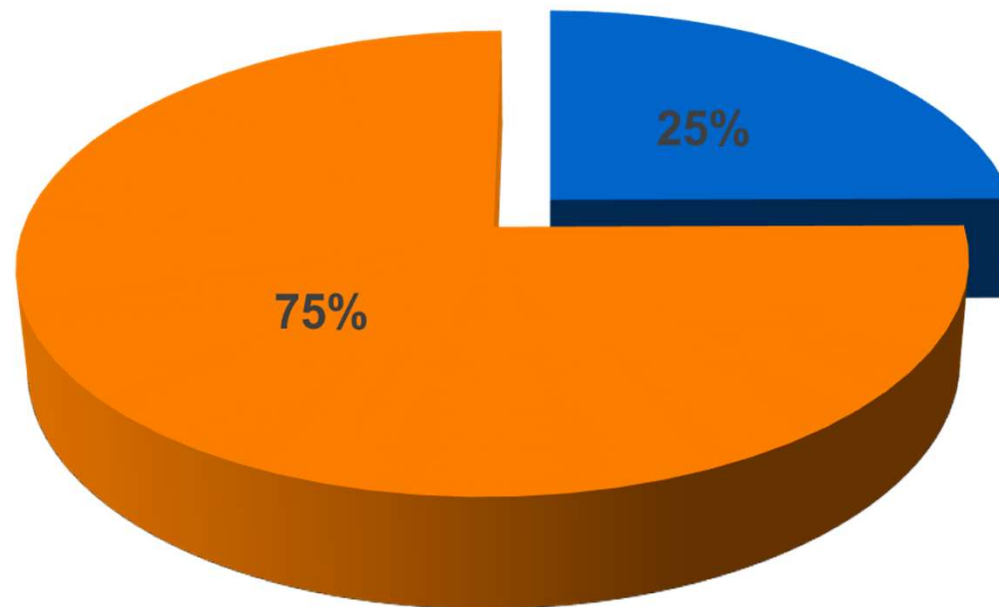
## Angebot:

- Beratungsgespräche
- ambulante psychiatrische Behandlung
- ambulante Psychotherapie (Einzel;  
Gruppen: KVT, ACT)
- muttersprachliches Therapieangebot bei  
PTBS unter Supervision
- stationäre Behandlung
- psychiatrisches C/L Angebot
- zivilgutachterliche Fragestellungen
- Konsiliarische Vorstellung von Patienten  
aus insb. ostdeutschen Bundesländern  
und Polen / Tschechien



# Geschlechtsverhältnis der Inanspruchnahmepopulation an der Charité, CBF

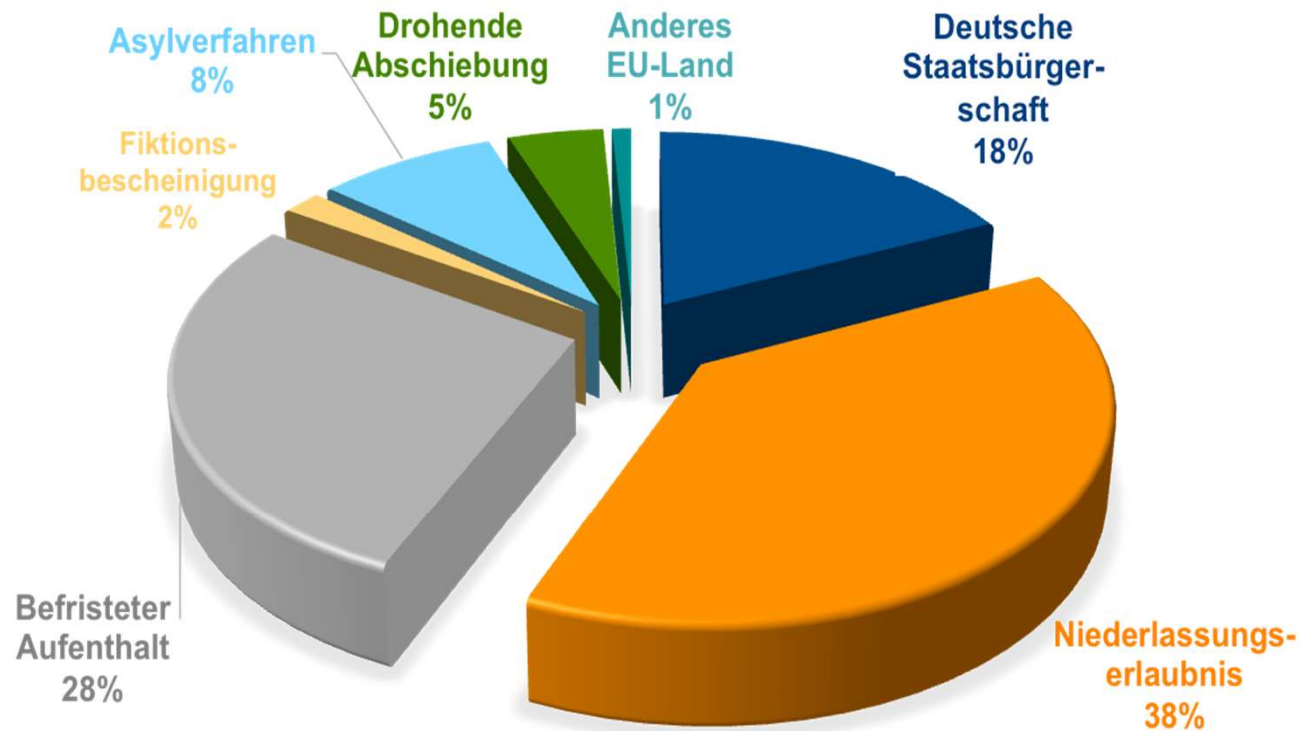
(N = 356, Januar, 2018)



■ Männlich ■ Weiblich



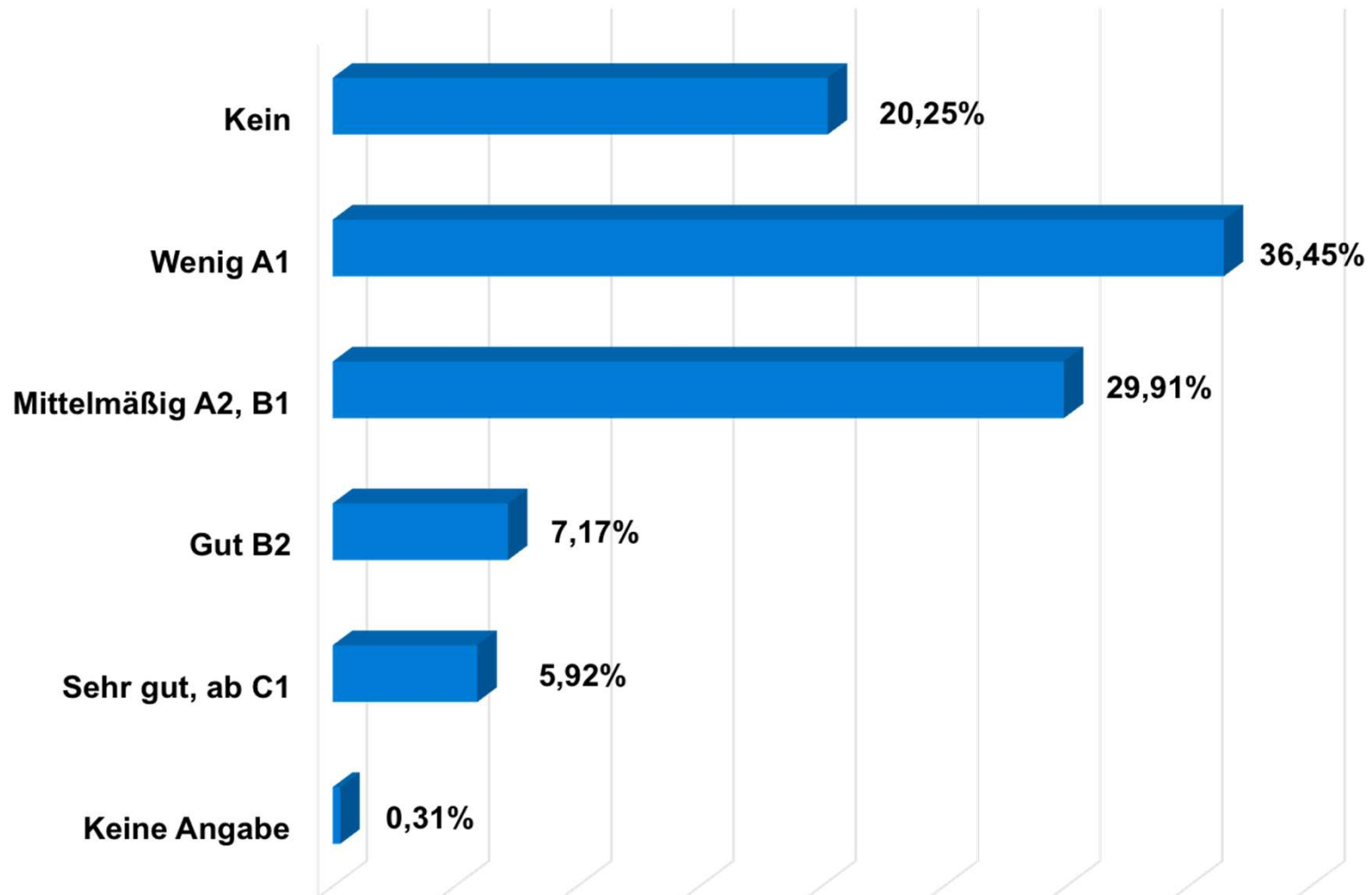
# Aufenthaltsstatus in Deutschland der Inanspruchnahmepopulation an der Charité, CBF



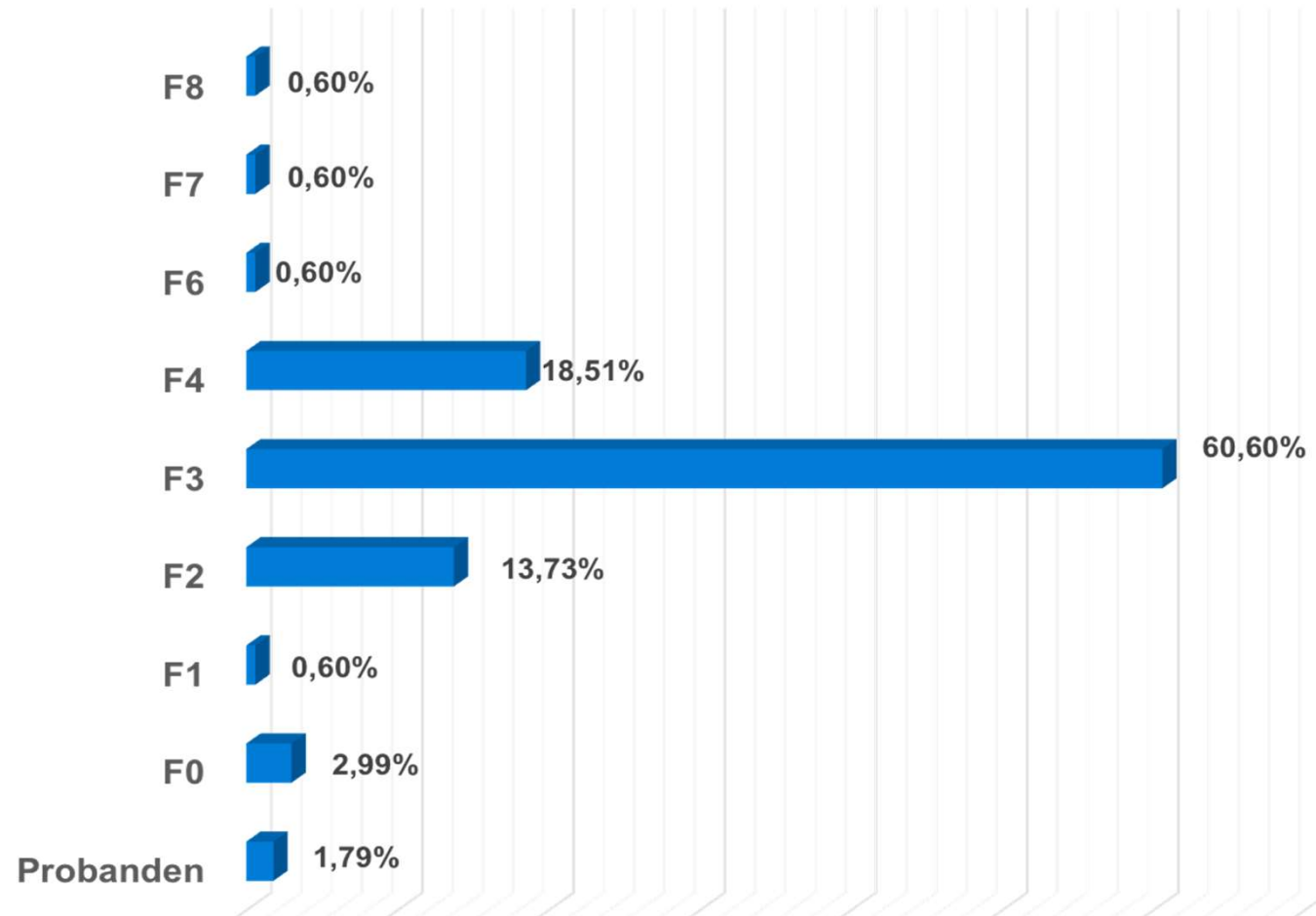
# Soziobiographische Daten (n =356)

<b>Aufenthaltsjahre in Deutschland</b>	16,2 Jahre ( $\pm$ 10,5 Jahre)
<b>Alter bei der Ankunft in Deutschland</b>	27,4 Jahre ( $\pm$ 10,4 Jahre)
<b>Bildungsstatus</b>	
Keine Ausbildung	54%
Ausbildung ohne staatliche Anerkennung	8,7%
Ausbildung mit staatlicher Anerkennung	15%
Student	2,6%
Studiumabschluss	11%
<b>Beschäftigungsstatus</b>	
Berufstätig	26,8%
Arbeitslos	49,4%
Rente	8,1%
Kein Berufserlaubnis	13,6%

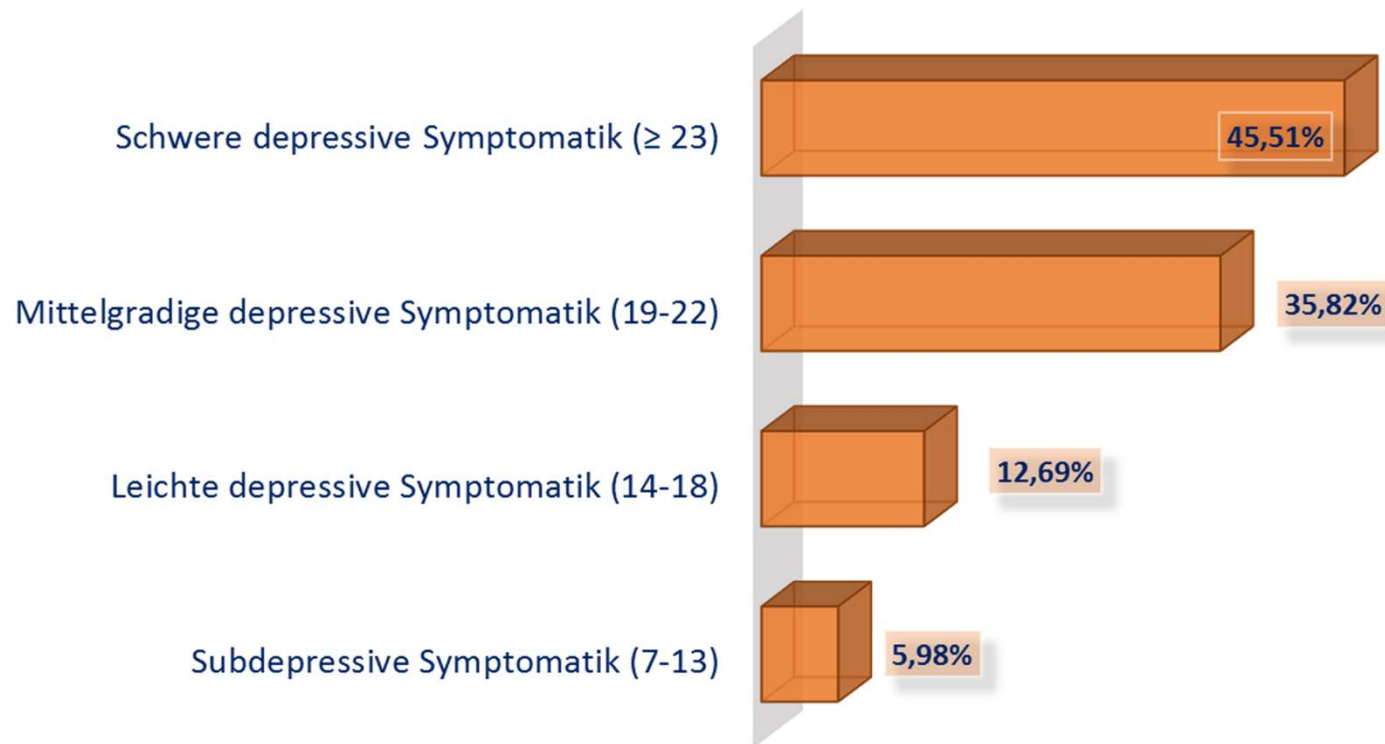
# Selbstauskunft Sprachkenntnisse (n = 356)



# Vergebene psychiatrische Hauptdiagnosen nach ICD-10



# Schweregrad einer diagnostizierten Depression bei erstmaliger ambulanter Vorstellung



\* gemessen anhand der HAMD-17 Depressionsskala

# Wissenschaftliche Veröffentlichungen aus den Ambulanzen

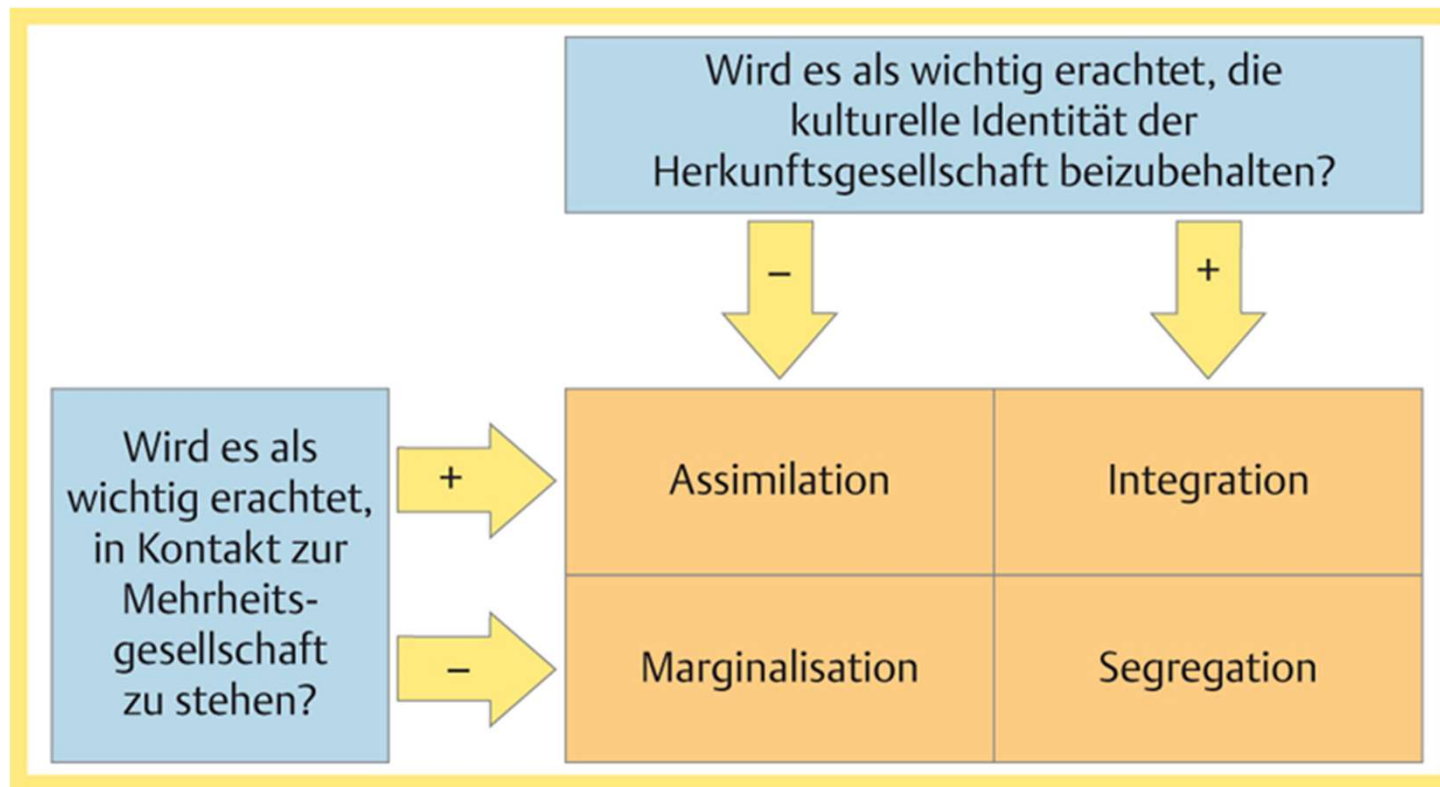
## **Acculturation and severity of depression among first-generation Vietnamese outpatients in Germany**

**Main Huong Nguyen<sup>1</sup>, Eric Hahn<sup>1,2</sup>, Katja Wingenfeld<sup>1</sup>,  
Iris T Graef-Calliess<sup>3,4</sup>, Anita von Poser<sup>5</sup>, Malte Stopsack<sup>6</sup>,  
Hannah Burian<sup>2</sup>, Annegret Dreher<sup>2</sup>, Simon Wolf<sup>1</sup>,  
Michael Dettling<sup>1</sup>, Ronald Burian<sup>2</sup>, Albert Diefenbacher<sup>2</sup>  
and Thi Minh Tam Ta<sup>1</sup>**

International Journal of  
Social Psychiatry  
2017, Vol. 63(8) 708–716  
© The Author(s) 2017  
Reprints and permissions:  
[sagepub.co.uk/journalsPermissions.nav](http://sagepub.co.uk/journalsPermissions.nav)  
DOI: 10.1177/0020764017735140  
[journals.sagepub.com/home/isp](http://journals.sagepub.com/home/isp)

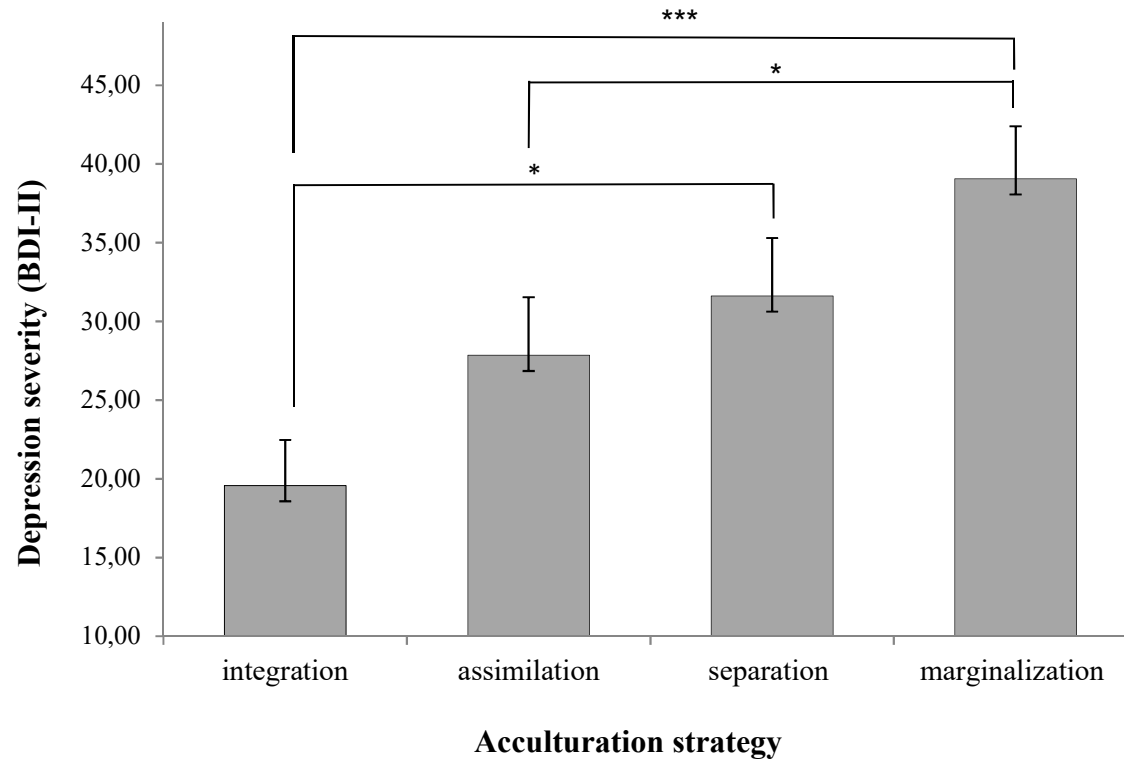


# Vier prototypische Akkulturationsstile



nach Berry JW; 2006  
aus Knischewitzki et al., 2013

# Akkulturation und psychische Gesundheit (n = 113)



- VN Patienten mit einem Integration Akkulturationsstil zeigten die geringsten Symptome im BDI
- VN Patienten mit einem Marginalisation Akkulturationsstil zeigten die deutlichsten depressive Symptome

Nguyen, Hahn,...Ta, 2018



# Wissenschaftliche Veröffentlichungen aus den Ambulanzen



ELSEVIER

Contents lists available at [ScienceDirect](https://www.sciencedirect.com)

Journal of Psychosomatic Research

journal homepage: [www.elsevier.com/locate/jpsychores](http://www.elsevier.com/locate/jpsychores)

Cultural differences in symptom representation for depression and somatization measured by the PHQ between Vietnamese and German psychiatric outpatients

Annegret Dreher<sup>a,\*</sup>, Eric Hahn<sup>a,b</sup>, Albert Diefenbacher<sup>a</sup>, Main Huong Nguyen<sup>b</sup>, Kerem Böge<sup>b</sup>, Hannah Burian<sup>a</sup>, Michael Dettling<sup>b</sup>, Ronald Burian<sup>a</sup>, Thi Minh Tam Ta<sup>b</sup>

<sup>a</sup> Department of Psychiatry, Psychotherapy, and Psychosomatics, Evangelic Hospital Königin Elisabeth Herzberge, Berlin, Germany

<sup>b</sup> Department of Psychiatry and Psychotherapy, Charité Universitätsmedizin-Berlin, Campus Benjamin Franklin, Berlin, Germany

# Soziodemographie bei deutschen und vietnamesischen Patient\*innen der ersten Generation

Soziodemographische Merkmale	Vietnamesische Patienten der ersten Generation	Deutsche Patienten	Signifikanz P Werte
<b>Anzahl (weiblich/männlich)</b>	110 (93/17)	109 (90/19)	n.s. <sup>1</sup>
<b>Alter (Jahre) MW ± SD</b>	44,9 ± 11,8	44,2 ± 11,3	n.s. <sup>1</sup>
Range (Jahre)	17-65	18-63	
<b>Schulbildung (Jahre) MW ± SD</b>	10,5 ± 2,32	10,8 ± 1,2	n.s. <sup>1</sup>
<b>Erwerbstatus (Anzahl / Prozent)</b>			p = 0,000 <sup>2</sup>
Berufstätig (einschließlich AU)	31 / 29,5	78 / 72,3	
Arbeitslosigkeit	54 / 51,4	25/23,1	
keine Arbeitserlaubnis	17 / 16,2	0 / 0	
Erwerbsunfähigkeitsrente	2 / 1,9	1 / 0,9	
Altersrente / Pension /andere	1 / 1	4 / 3,8	

Dreher, Hahn...Ta, 2017

## Depressive Symptome im Vergleich (PHQ-9)

	Vietnamesische Patienten der ersten Generation	Deutsche Patienten	Signifikanz p Wert
<b>PHQ-9 Gesamtscore (0-27) MW <math>\pm</math> SD</b>	15,40 $\pm$ 6,53	14,09 $\pm$ 5,46	n.s. <sup>1</sup>
<b>Schwergrade (PHQ-9) Anzahl / Prozent</b>			n.s. <sup>2</sup>
leicht (5 - 9)	22 / 20%	24 / 22%	
moderat (10 - 14)	30 / 27,3%	33 / 30,3%	
mäßig schwer (15 - 19)	26 / 23,6%	31 / 28,4%	
schwer (20 - 27)	32 / 29,1%	21 / 19,3%	
(1) Anhedonie	1,82 $\pm$ 1,00	1,66 $\pm$ 0,89	n.s. <sup>1</sup>
(2) depressive Verstimmung	1,69 $\pm$ 1,02	1,72 $\pm$ 0,89	n.s. <sup>1</sup>
(3) Schlafstörung	2,25 $\pm$ 0,91	2,08 $\pm$ 0,91	n.s. <sup>1</sup>
(4) Energiemangel	2,04 $\pm$ 0,97	2,13 $\pm$ 0,82	n.s. <sup>1</sup>
(5) Appetitveränderung	1,53 $\pm$ 1,13	1,53 $\pm$ 0,98	n.s. <sup>1</sup>
(6) Minderwertigkeitsgefühle	1,60 $\pm$ 1,11	1,61 $\pm$ 0,98	n.s. <sup>1</sup>
<b>(7) Konzentrationsstörungen</b>	1,93 $\pm$ 1,03	1,62 $\pm$ 0,93	n.s. <sup>1</sup>
<b>(8) verlangsamte Psychomotorik/ Unruhe</b>	1,71 $\pm$ 1,14	1,03 $\pm$ 0,96	<b>p=0,001<sup>1</sup></b>
(9) Lebensüberdrussgedanken	0,86 $\pm$ 0,98	0,70 $\pm$ 0,83	n.s. <sup>1</sup>

Dreher, Hahn...Ta, 2017

# Somatische Symptome im Vergleich (PHQ-15)

	Vietnamesische Patienten der ersten Generation	Deutsche Patienten	Signifikanz p Wert
<b>PHQ-15 Gesamtscore (0-30) MW ± SD</b>	15,64 ± 6,37	12,31 ± 5,47	p<0.001 <sup>1</sup>
<b>Schwergrad der somatischen Symptome</b>			p=0,001 <sup>2</sup>
<b>Anzahl / Prozent</b>			
moderat (5 - 9)	21 / 19,1%	36 / 33,0%	
mäßig schwer (10 - 14)	53 / 48,2%	59 / 54,1%	
schwer (15 - 30)	36 / 32,7%	14 / 12,8 %	
(1) Bauchschmerzen	0,75 ± 0,69	0,66 ± 0,74	n.s. <sup>1</sup>
(2) Rückenschmerzen	1,33 ± 0,73	1,12 ± 0,82	n.s. <sup>1</sup>
<b>(3) Schmerzen in Armen, Beinen / Gelenken</b>	1,35 ± 0,78	0,88 ± 0,82	<b>p&lt;0,001<sup>1</sup></b>
<b>(4) Menstruationsschmerzen</b>	0,50 ± 0,73	0,28 ± 0,57	<b>p=0,19<sup>1</sup></b>
(5) Schmerzen beim Geschlechtsverkehr	0,38 ± 0,66	0,34 ± 0,68	n.s. <sup>1</sup>
<b>(6) Kopfschmerzen</b>	1,52 ± 0,64	0,90 ± 0,73	<b>p&lt;0,001<sup>1</sup></b>
<b>(7) Schmerzen im Brustbereich</b>	0,99 ± 0,77	0,58 ± 0,72	<b>p&lt;0,001<sup>1</sup></b>
<b>(8) Schwindel</b>	1,37 ± 0,74	0,83 ± 0,74	<b>p&lt;0,001<sup>1</sup></b>
<b>(9) Ohnmachtsanfälle</b>	0,55 ± 0,72	0,12 ± 0,37	<b>p&lt;0,001<sup>1</sup></b>
(10) Herzklopfen oder Herzrasen	0,89 ± 0,78	0,94 ± 0,75	n.s. <sup>1</sup>
(11) Kurzatmigkeit	0,87 ± 0,79	0,63 ± 0,77	n.s. <sup>1</sup>
(12) Verstopfung, nervöser Darm oder Durchfall	0,85 ± 0,77	0,77 ± 0,71	n.s. <sup>1</sup>
(13) Übelkeit oder Verdauungsbeschwerden	0,96 ± 0,78	0,85 ± 0,76	n.s. <sup>1</sup>
(14) Energiemangel	1,61 ± 0,62	1,73 ± 0,48	n.s. <sup>1</sup>
(15) Schlafstörung	1,71 ± 0,52	1,67 ± 0,57	n.s. <sup>1</sup>

# Somatische Symptome im Vergleich (PHQ-15)

	Vietnamesische PatientInnen	Deutsche PatientInnen	p Value Group differences
Psychosocial stress scale total score (0-20) MV ± SD	8.45 ± 4.33	9.69 ± 4.15	n.s. <sup>1</sup>
(1) Sorge um Ihre Gesundheit	1.52 ± 0.67	1.42 ± 0.72	n.s. <sup>1</sup>
<b>(2) Sorgen um Ihr Aussehen</b>	0.77 ± 0.80	1.06 ± 0.77	0.039 <sup>1</sup>
<b>(3) Sexuelle Probleme</b>	0.61 ± 0.75	0.89 ± 0.79	0.044 <sup>1</sup>
<b>(4) Schwierigkeiten mit dem Ehepartner</b>	0.52 ± 0.72	0.89 ± 0.81	0.001 <sup>1</sup>
(5) Stress durch die Pflege von Angehörigen or Ehepartner	0.73 ± 0.81	0.85 ± 0.81	n.s. <sup>1</sup>
(6) Stress in der Schule oder auf der Arbeit	0.70 ± 0.87	0.99 ± 0.84	n.s. <sup>1</sup>
(7) Finanzielle Schwierigkeiten	0.96 ± 0.84	0.82 ± 0.84	n.s. <sup>1</sup>
(8) Niemand zu sprechen	0.98 ± 0.84	0.84 ± 0.80	n.s. <sup>1</sup>
<b>(9) Etwas Schreckliches, das kürzlich passiert ist</b>	0.58 ± 0.78	0.87 ± 0.88	0.027 <sup>1</sup>
(10) Gedanken an schreckliche Ereignisse in der Vergangenheit oder Träume über diese vergangenen Ereignisse	0.87 ± 0.92	0.91 ± 0.88	n.s. <sup>1</sup>

Dreher, Hahn...Ta, 2017

# Somatische Symptome im Vergleich (PHQ-15) Faktoranalyse

Vietnamesische Patienten	Deutsche Patienten
<p><b>Unterbauch</b> verbundene Symptome Schmerzen beim Geschlechtsverkehr, Verdauungsstörungen, Obstipation, Menstruationsschmerzen</p>	<p><b>Bauch</b>-verbundene Symptome Übelkeit, Blähung, Verdauungsstörungen, Bauchschmerzen, Obstipation, Durchfall</p>
<p><b>Angst</b> verbundene Symptome: Herzrasen, Atemnot, <b>Bauchschmerzen</b>, Ohnmachtsanfälle</p>	<p><b>Angina pectoris</b> ähnliche Symptome: Atemnot, Herzrasen, Brustschmerzen</p>
<p><b>Kopf-/Schmerz</b>-verbundene Symptome Kopfschmerzen, Arm-, Bein- und Gelenkschmerzen, <b>Schwindel</b>, Rückenschmerzen</p>	<p><b>Körperschmerzen</b> verbundene Symptome: Schmerzen in Arme, Beine und Gelenke Rückenschmerzen</p>
	<p><b>Kopf</b>-verbundene Symptome Schwindel und Kopfschmerzen</p>

# Ergebnisse aus den Ambulanzen

*Research Article*

## **Migration-Related Stressors and Their Effect on the Severity Level and Symptom Pattern of Depression among Vietnamese in Germany**

**Simon Wolf,<sup>1</sup> Eric Hahn,<sup>1</sup> Michael Dettling,<sup>1</sup> Main Huong Nguyen,<sup>1</sup> Katja Wingenfeld,<sup>1</sup> Markus Stingl,<sup>2</sup> Bernd Hanewald,<sup>2</sup> and Thi Minh Tam Ta<sup>1</sup>**

<sup>1</sup>*Charité-Universitätsmedizin Berlin (Corporate Member of Freie Universität Berlin, Humboldt-Universität zu Berlin, and Berlin Institute of Health), Department of Psychiatry and Psychotherapy, Campus Benjamin Franklin, Berlin, Germany*

<sup>2</sup>*Department of Psychiatry and Psychotherapy, Universitätsklinikum Gießen, Gießen, Germany*

# Migrationsbezogene Belastungen bei Vietnamesischen Patient\*innen

	<i>M±SD</i>	<i>n (%)</i>
Geschlecht		Männlich: 26 (19.0) Weiblich: 111 (81.0)
Alter (Jahre)	44.5 ± 11.7	
Ausbildung		Keine anerk. Ausbildung: 75 (58.1) Abgeschlossene Ausbildung: 36 (27.9) Abgeschlossenes Studium: 18 (14.0)
Selbstauskunft Deutsche Sprachkenntnisse		Gut: 21 (15.8) Mäßig: 31 (23.3) Wenig: 81 (60.9)
Aufenthalt in Deutschland (Jahre)	17.0 (±10.4)	
Aktuelle ICD-10 Hauptdiagnose		F32.1: 43 (31.4%); F33.1: 40 (29.2%); F33.2: 17 (12.4%); Andere F3x: 37 (27.0%)
Dauer (Monate) der Symptomen bei Erstvorstellung		23.2 (±25.6)

Wolf, Hahn...Ta, 2017



# Migrationsbezogene Belastungen bei Vietnamesischen Patient\*innen

MRS-Item	M±SD	n (%) *
„Haben Sie Verständigungsprobleme mit Deutschen wegen geringer Deutschkenntnisse?“	0.88 ± 0.33	85 (87.6%)
„Vermissen Sie Ihre Familie in Vietnam?“	0.79 ± 10.41	71 (76.3%)
„Empfinden Sie Schwierigkeiten, sich an die deutsche Gesellschaft anzupassen?“	0.68 ± 0.47	63 (70.0%)
„Ist Ihnen in bestimmten Situationen unklar, was andere von Ihnen erwarten bzw. wie Sie sich verhalten sollen?“	0.58 ± 0.50	54 (60.0%)
„Fühlen Sie sich oft einsam oder sozial isoliert in Deutschland?“	0.51 ± 0.50	51 (53.1%)
Total (Alle 24 MRS-Items)	8.76 ± 4.84	* n = Anzahl der „ja“ Antworten

Wolf, Hahn...Ta, 2017

# Migrationsbezogene Belastungen bei Vietnamesischen Patient\*innen

Ergebnisse	BDI-II items	<i>M</i> ± <i>SD</i>	Signifikanz <i>p</i> -value	Coefficient of determination <i>R</i> <sup>2</sup>
BDI-II-TOTAL	all 21 items	29.96 (±13.58)	<b>0.026*</b>	0.17
BDI-II-AFF <small>Buckley et al., 2001</small>	4,10,12,13	5.93 (±2.88)	0.13 <i>n.s.</i>	0.12
BDI-II-COG <small>Buckley et al., 2001</small>	1,2,3,5,6,7,8, 9,14	11.13 (±6.50)	<b>0.005**</b>	0.23
BDI-II-SOM <small>Buckley et al., 2001</small>	11,15,16,17, 18,19,20,21	13.05 (±5.57)	0.13 <i>n.s.</i>	0.11

BDI-II-Items: 1 = *Traurigkeit*, 2 = *Pessimismus*, 3 = *Versagensgefühl*, 4 = *Freundlosigkeit*, 5 = *Schuldgefühle*, 6 = *Bestrafungsgefühl*, 7 = *Selbstablehnung*, 8 = *Selbstvorwürfe*, 9 = *Suizidgedanken*, 10 = *Weinen*, 11 = *Unruhe*, 12 = *Interessenverlust*, 13 = *Entschlussunfähigkeit*, 14 = *Wertlosigkeit*, 15 = *Energieverlust*, 16 = *Veränderung der Schlafgewohnheiten*, 17 = *Reizbarkeit*, 18 = *Veränderung des Appetits*, 19 = *Konzentrationsschwierigkeiten*, 20 = *Ermüdung oder Erschöpfung*, 21 = *Libidoverlust*.

Wolf, Hahn...Ta, 2017

# A02: Affektive Anstrengungen der Migration Sonderforschungsbereich Affektive Societies Dynamiken des Zusammenlebens in bewegten Welten





Verlust von Heimat

Negative Emotionen

Schweigen

Flucht

**Dankbarkeitsnarrativ**

Diskriminierung Politische Othering

Gewalt

Affektive Brüche zu Familie, Freunden...

Emotionsrepertoires im Wandel

Unsicherheiten

Religiöse Zugehörigkeiten

**Sprachlosigkeit**

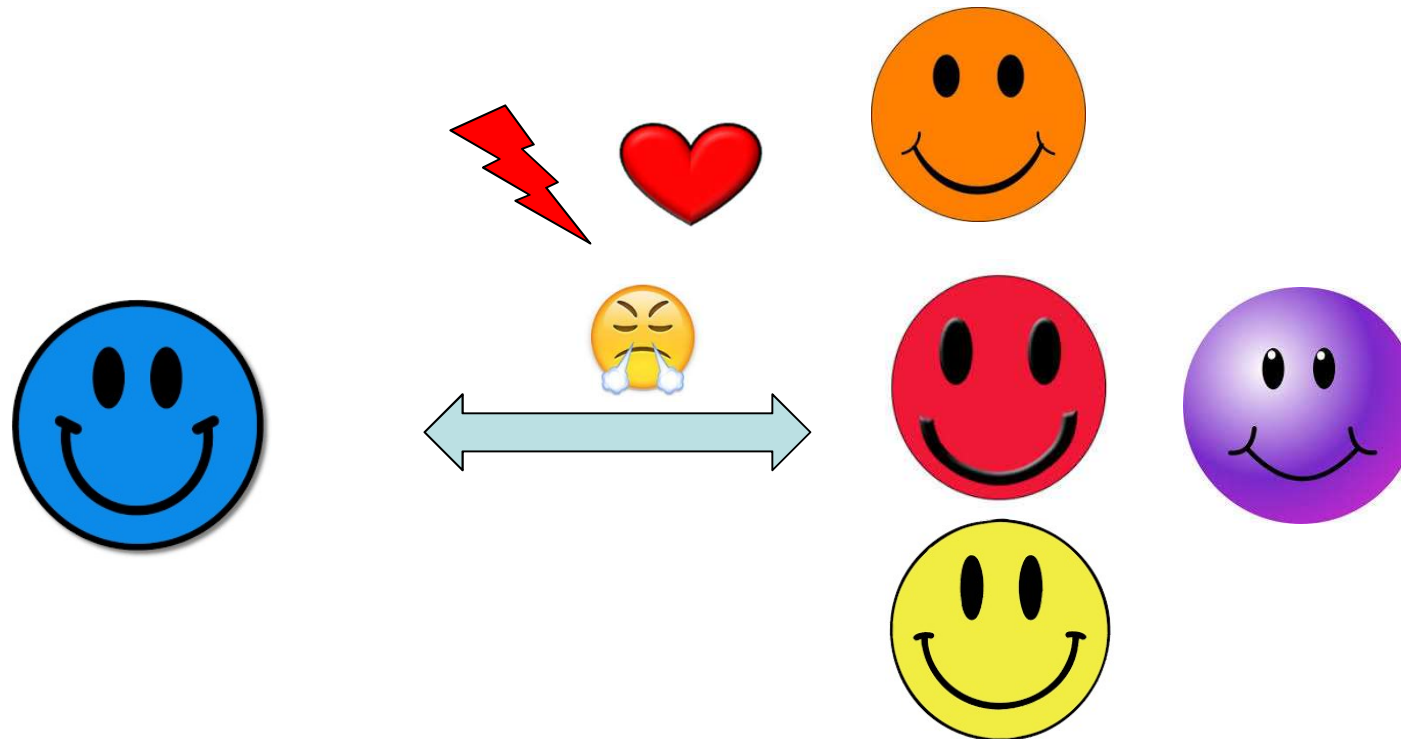
Affektive Ambivalenz

**Folgen zeitweiser Illegalisierung**

**Arbeit**

**Zweite Migration**

# Affektive Anstrengungen der Migration



Ta, Spennemann, Nguyen, Hahn, *Psychische Beanspruchung durch Migration am Beispiel Vietnamesischer Migrant\_innen* in Unsichtbar. Vietnamesisch-Deutsche Wirklichkeiten, DOMiD, 2017

Von Poser, Lanca, Heyken, Nguyen, Hahn, Ta; *Working Paper Nr. 8: Annäherungen an das Unsagbare - Artikulationen des Affektiven und die Formierung transkultureller Emotionsrepertoires im Vietnamesischen Berlin*, Working Paper SFB 1171 Affective Societies, 2017

# Affekt & Emotionsfokussierte Gruppenpsychotherapie

## Ziele der Therapie

- Wiederherstellung vom Gefühl von verbunden zu sein zwischen depressiven Patienten und ihrer Umgebung / Gefühl als Teil eines Affektive Arrangements zu sein
- Verbesserung der Fähigkeit des Patienten, affektive Zustände und Emotionen in Wechselspiel zwischen Akteuren und ihrer Umgebung zu erkennen, zu manage und zu artikulieren
- Entwicklung neuer funktionaler Repertoires oder flexible Transformieren von früheren Emotion Repertoires
- Reduktion von Leiden der depressiven PatientInnen

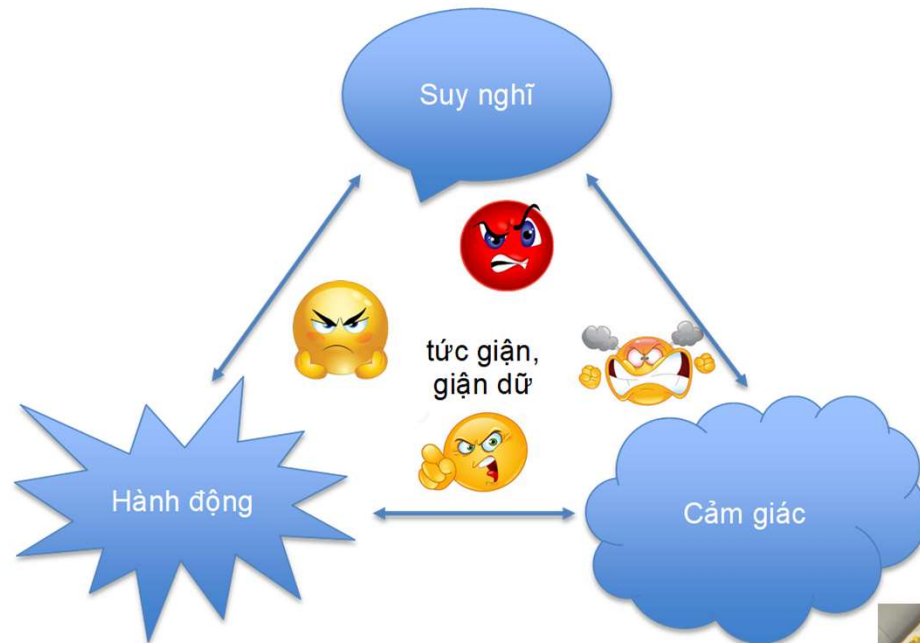
Anwendung von Interventionen aus CBT, Emotion-fokussierte Psychotherapie (Greenberg, 2011), Akzeptanz- und Commitment-Therapie (ACT), Achtsamkeit, theoretisch basiert auf einem Verständnis der affektiven Relationalität

# Affekt & Emotionsfokussierte Gruppenpsychotherapie

## Modulare Struktur

- 1. Module: Analysieren von Emotionen und Affekt  
6 Sitzungen
- 2. Module: Kultivierung positiver Emotionen und relationaler Affektivität  
4 Sitzungen
- 3. Module: Erkennen und Transformierung von negativen Emotionen  
10 Sitzungen
- 4. Module: Training Transkulturelle Emotion Repertoires  
10 Sitzungen
- 10 Booster Sitzungen (sharing, repeating module sessions and interventions)

# Affekt & Emotionsfokussierte Gruppenpsychotherapie



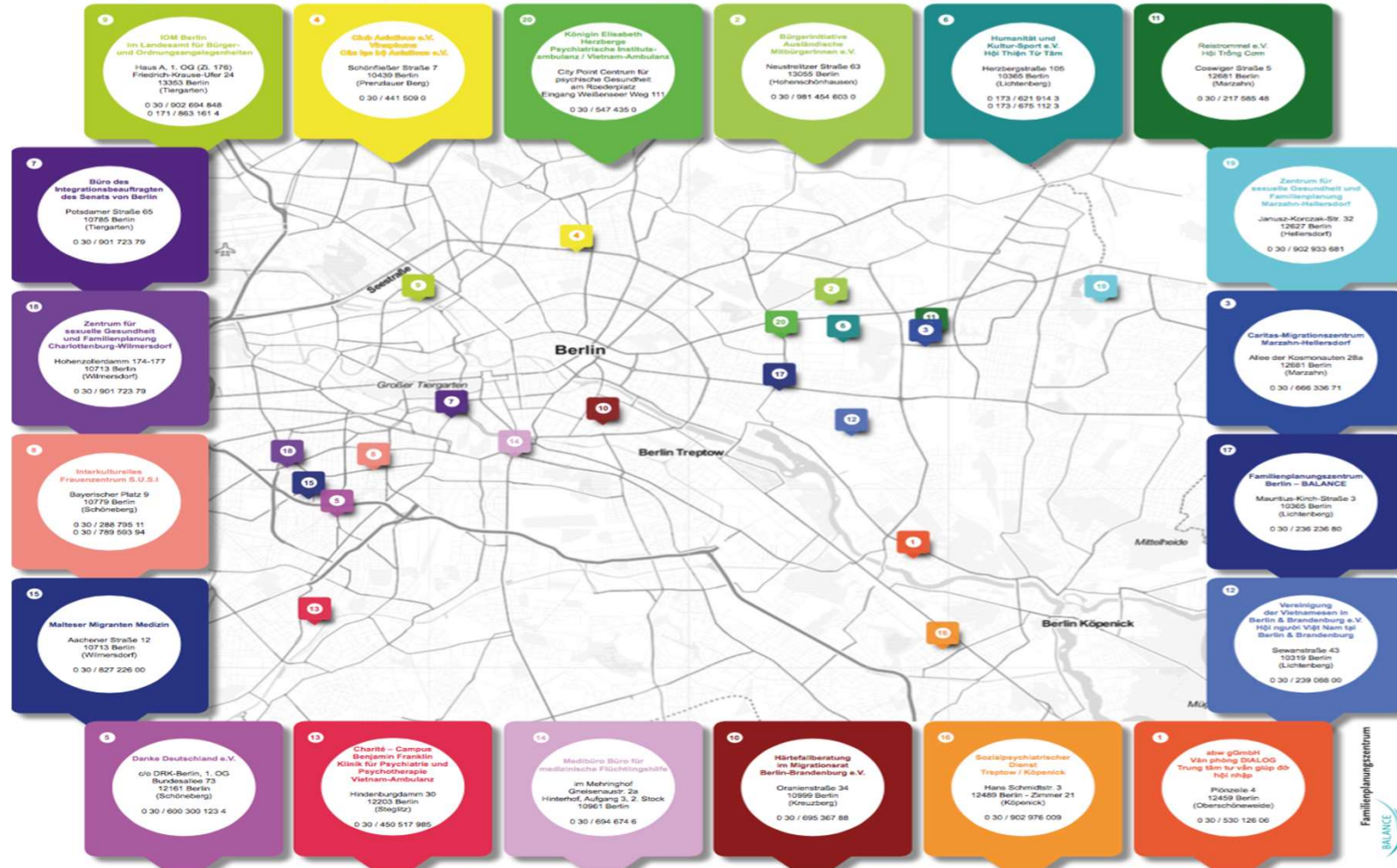


# Entwicklung der psychiatrisch-psychotherapeutischen Versorgung vietnamesischer Migranten

- Insgesamt konnten wir seit 2010 **etwa 500** vietnamesische Patienten mit dem Angebot erreichen (Charité und KEH).
- Das zielgruppenorientierte Angebot ist mittlerweile in Berlin gut etabliert.
- Ein Netzwerk zur Gesundheitsversorgung der Vietnamesen wurde aufgebaut und etabliert sich.
- Ein kulturspezifisches Manual für Emotions- und affektfokussierte Gruppenpsychotherapie und für Akzeptanz und Commitment-therapie für Vietnamesen wird entwickelt und wissenschaftlich evaluiert.
- Die steigende Inanspruchnahme ist ein wichtiger Hinweis, dass ein sprach- und kultursensitives Angebot einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Versorgung von Migranten leisten kann.

# Psychosoziales Versorgungssystem für vietnamesische Migranten in Berlin (2016)

## Địa chỉ tin cậy và miễn phí cho cuộc sống của bạn



# Ausblick

- Arbeit im psychosozialen Care-Bereich geht mit hoher psychischen Belastungen einher, sogenannte „Cost of Caring“ (Figley, 2002)
- Insbesondere in einem interkulturellen Setting, wo unterschiedliche Emotionsrepertoires, Regeln, kulturelle Codes und unterschiedliche Einstellungen zu psychiatrischen Erkrankungen und Care-Konzepten, Bewältigungsstrategien und Erwartungen an Care-Aktivitäten in einander fließen, ist eine zusätzliche Belastung für Mitarbeiter\*innen im psychosozialen Versorgungsbereich gegeben.
- Eine Transformation von Care-Konzepten vom „Ehrenamt zur Profession“ kann die Reibungen und Anstrengungen bei allen Akteuren sowie Dissonanzen verursachen.
- Wir wollen in den nächsten Jahren die Ressourcen und Anstrengungen eines „psychosocial Caring“ und die damit verbundenen affektive Dynamiken in unserem interkulturellen psychosozialen Versorgungsnetzwerk untersuchen, mit dem Ziel gemeinsam einem integrativen kultursensiblen psychosozialen Care-Konzept für vietnamesische Migrant\*innen zu entwickeln.
- Dabei soll ein Manual zur Prävention von Burnout für Professionell Helfenden in unserem Versorgungsnetzwerk entwickelt werden.

# Danke an alle Kooperationspartner, Patien\*innen, wissenschaftliche Förderer und das Netzwerk



Verein für interkulturelle Arbeit (VIA e. V.)  
Regionalverband Berlin/Brandenburg e.V.  
Frau N. Spennemann



Danke Deutschland e.V.



VIEW e.V.



Wuhlethal gGmbH

Ostkreuz City gGmbH



Pinel gGmbH

Viet-Family

Interkulturelles Frauenzentrum S.U.S.I

Familienplanungszentrum BALANCE

Reistrommel e.V.



Sozialpsychiatrischer Dienst Treptow-Köpenick

Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e.V.



Klinikpartnerschaften –  
Partner stärken  
Gesundheit



Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit